



馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學

喜報

2018 Christmas Issue



我們都是 你手中的孩子

《聖經·箴言》裡有句話：「教養孩童，使他走當行的道，就是到老也不偏離。」所謂養，就具教育之義；所謂義，就是正道的意思。馬中於二〇一八至一九學年，將「成長營」推展為全校性學習活動，旨在讓學生通過訓練，學會獨立，並建立往後所需的團隊精神。

訓練可以是孤獨的，但我們更希望孩子學懂守望相助。數十人高舉雙手，並非為「執行任務」的人歡呼，幾十雙手只為保護一個將要失敗，將會倒下的隊友。成功固然讓人欣悅，失敗卻令人感受到背後同學支援的力量與情誼。眾人手心的力度，不保證任務成功，它只會默默地告訴爬到高處的人：「別怕！」

失敗確不足懼，因為馬中上下，有數不盡的小手。

年輕人在成長的過程中，總會碰釘子，總得面對挫折。我校彭校長在探營的時候，聆聽許多勞累與艱辛。孩子向校長訴說的並不是怨懟，他們只是無法馴服心裡那份羞慚。也許，他們仍無力為自己的未來許諾，他們只從校長那雙手感到微溫。那丁點微溫彷彿說：「孩子，走下去。」

那年輕人沒收斂淚容，反正在馬中，在一所基督建立的學校，我們都不必掩藏。在馬中成長的孩子，或許沒有世俗人眼中的成就，但至少，他們都能正眼看自己的容貌，他們都有勇氣撫平往昔的瘡疤。

訓練營為孩子帶來甚麼實在不好說，那大概是因為每個孩子都是獨立個體。因此，我們可沒為孩子訂製成長的模具，只憑雙手扶他們走上當行的道。是的，我們的手輕輕地按著孩子的頭，彷彿向孩子說：「別怕！走下去。」







給孩子一雙翅膀

— 美國文化交流計劃 2018

MICHIGAN
The Great Lakes State

2018

USA

Student Exchange



The Lutheran Church Hong Kong Synod
MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College



St. Matthew's Lutheran School (SMP)

Organized by American Studies / International Interface MCDH June 21 - July 5 2018

International
Interface + Health

Cultural Exchange - 文化交流。太誇張了吧？

許多人都會問，到底馬中國際文化校園計劃辦的交流團，跟坊間其他學校所辦的有甚麼不同。不少家長心裡甚至會問：「所謂交流團，不就是付鈔讓孩子往外面走走，買點東西回家嗎？」說句實話，我們都不便評論其他學校所辦的，但我們大概可以與家長們分享一點我們在美國交流時的點滴。也許，通過這些照片，你便能意會到，為何馬中的美國文化交流團會與別不同。



4-40 Baseball player Kevin Lamine taught some youngsters from Hong Kong how to throw a baseball on Monday, July 2.

Monroe, coached by Albert and Steve Fernandez. The next day, the visitors were to attend a Mad Hens minor league baseball game, so it was decided it would be more fun for them if they had some understanding of what was involved.

Although the students have played soccer and badminton, or been on swim teams, baseball is not something they had any prior experience with. They learned to throw, catch and hit (batting with a whistle ball on a tee, as well as swinging at pitched balls).

"This has been a great experience for them to learn about American



Donna Derby, Krista Erickson, the Rev. Curtis Garland and Barb Sieberth visited Hong Kong on a mission trip last October. In the background is Victoria Harbor and Hong Kong. PHOTO SUBMITTED

Hong Kong apartment. There was very little space, but the hospitality was in abundance.

"It was very rewarding to be taken in by people, and really be cared for," she said.

While the group was in Hong Kong, the school hosted an American Fun Fair with several booths the students created to highlight various U.S. states, and games with small prizes. Students from all over the city came to visit, wearing their school uniforms. A number of dignitaries also attended, including the U.S. Consulate General to Hong Kong, whom the U.S. visitors got to meet.

Ms. Sieberth said that the best part of the cultural exchange program was the church has been able to

hath. "She asked me: Can I be your Hong Kong daughter? And I had a special young friend, Michael, who had been recovering from brain cancer, who walked to places with me."

She added, "I really enjoyed spending time with the students, and learning from them and learning about their lives. I was blessed to be able to help them learn about the Lutheran religion and America. I would like to go back sometime."

The flight to Hong Kong takes about 15 and a half hours. Last October, the best ticket price the group could get was \$1,000 each. The church helped the travelers with their expenses, and also held fundraisers to support the effort.

Hong Kong but only about

今年七月，我們到了美國密歇根州(Michigan)的門羅市(Monroe)〔其實我們也到了俄亥俄州(Ohio)的托萊多市(Toledo)呢！可是篇幅所限，在此不贅了〕。我們名副其實地去了交流，當地的報章(The Independent)，也前來採訪我們這次美國之行。

在許多美國人眼中，香港的孩子都來自城市，我們應該沒見過美國的鄉郊生活。說來沒錯，馬中的孩子，的確發現了新大陸。我想你的孩子也沒親眼見過鹿群穿過麥穗的模樣吧？你知道嗎？接待我們的美國家庭，把車子開到他們家族的麥田裡。我們打開車窗，讓麥田的芒子穗子，夾著不知名的小飛蟲，撲到臉上。蟲子叮不可人也好，我保證你不會作聲的，因為在那裡，一不留神，鹿子就跳過了。

這三個女孩
應該不是打
魚的



以手搖的工
具在車房裡
提取蜂蜜



馬中美國文化交流團的最大特色，就是每次我們都能安排學生，跟接待他們的家庭同住。今年，中三級的周栢俊和羅浩洋就以廚藝會友，可算是文化交流的一種吧！



美國人甚少吃蔥的……



以美國家庭的廚房和廚具做中菜，應是一項挑戰。〔他們當晚吃米粉(Maifun)呢！〕

來一個聖經故事也不錯。



原來剃鬚膏加幾滴顏料，便可製成很美麗的十字架



路德會聖馬太學校的小學同學跟美國的小孩同唱新學的詩歌

我們總不能整天都待在田裡吧？許多時候，我們都到教會裡幫忙。今次我們拜訪了 East Ida Immanuel Lutheran Church。馬中的學生，隨著接待他們的美國家庭，到教會裡事奉。他們必須學會獨立，更學會照顧別人。

參與VBS Vacation Bible School的學生，跟孩子講聖經故事，跟他們分享聖經福音。與其說馬中的學生照顧他人，不如說他們跟這些美國家庭中成長的小孩一同學習吧。





為配合我校美國研究科教學，學生亦須到美國親身體會和感受課堂所學。

接待學生的家庭會充當他們的嚮導和老師，向他們展示許多美國人引以為傲的一面。旅程中我們到訪了汽車製造商福特的廠房，參觀他們的生產線。我們更到了福特車廠的博物館，一睹美國重工業的發展史。



當年 Rosa Parks 乘坐開往 Cleveland Avenue 的公車……

談到美國文化，我們又怎能不駐足看看美國近代民權運動的歷史呢。

讀萬卷書，不如走萬里路。我們讓孩子走出課室，腳踏世界的另一端。不為甚麼，只讓他們見世界之大。國際文化校園計劃下的學生交流團改變過許多馬中孩子的生命。去年如是，明年如是。



美國文化在馬中

- American Funfair 十周年

今年十月十九及廿一日，馬中連續十年，假我校操場舉辦美國文化嘉年華。承往年傳統，美國駐香港及澳門總領事，均會到校，與協辦機構——九龍倉集團旗下的教育基金 Project WeCan 的代表，一同到校參觀，並主持開幕典禮。





美國總領事唐偉康先生親臨剪綵並致開幕辭。唐先生在演辭中，提到這不單是中美文化交流，更是兩地學生互相學習的機會。今年美國領事館組織了極具規模的美國義工團，到校與學校師生一同參與嘉年華會的準備與營運工作。學生能將學校特色課程——美國文化研究科中所學的，由課堂以內，帶到課室以外；將英語學習環境，由室內移至室外。



美國文化嘉年華舉辦十年以來，參與人數續年攀升。今年參與嘉年華的區內外小學，更達七間之多。校方旨在將學校美國文化研究科的純英語學習語境，由本校推展至其他小學。另外，學校上下肩負將軍澳區內成員的社會責任，舉辦是次嘉年華以為區內孩子和家庭，提供一個寓英語學習於娛樂的家庭親子活動場地。區內居民反應正面，孩子都能通過不同的攤位遊戲，瞭解美國文化，拓闊視野。

馬中作為美國駐港澳總領事館長期合作的夥伴，將為本港中學學界，注入更多國際文化交流的動力與機會。



國際文化校園計劃今昔

自二零零六年起，本校辦學團體香港路德會透過與母會美國路德會的龐大國際網絡，建構具國際文化特色的平台。此計劃為馬中注入了新的教學力量。每年不少來自美國的義工和老師，通過此計劃來到馬中，與我校學生交流。他們參與美國研究科教學，為學生營造一個純英語的學習環境。美國義工和老師亦會與我校學生分享基督教信仰價值，同時向他們展現美國文化一隅。這些年來，超過五十隊美國義工到校，與馬中學生一同經歷許多愉快的學習時光。

國際文化校園計劃與美國駐港澳總領事館確立了長期的合作關係。近年領事館職員會組織義工隊，協助學生籌備我校一年一度的美國文化嘉年華。每逢美國感恩節，我校師生均很榮幸，接受美國駐港總領事邀請，到其官邸參與感恩節活動，與領事共晉午餐。



陳婉玲副校長（左一）、國際文化校園計劃總監 Charles Fok（左二）、來自美國內布拉斯加州的駐校老師 Kenna Newsom（右二）與美國駐港澳總領事唐偉康（右一）於感恩節午宴中談到國際文化校園計劃內容



學生與美國義工一同參觀中式建築



我相信絕大部分美國人都沒見過糖蔥餅，這可是真正的文化交流



領事夫人向我校學生介紹感恩節午餐活動



今年暑假，我校三位中六學生——6D 梁卓藍、葉達智和姚家藍，獲得美國駐港總領事館獎學金資助，到兩所分別位於美國喬治亞州的University of North Georgia以及費城的Temple University參與學習計劃。



我校美國研究科更與香港國際學校（Hong Kong International School）合作，讓學生一同於馬中的美國研究課室參與課堂。隨著國際文化校園計劃發展，馬中的英文教學將更具國際元素，某程度上超越同區中學。



HKIS- MCDH
English Conversation
and Cultural Exchange
November 28, 2018

GOALS FOR TODAY:

- 1) Practice English conversation by talking together
- 2) Learn more about different schools in Hong Kong
- 3) Enjoy each others' company because we come from different places

BLOBS AND LINES

- 1) LINE - alphabetically by first name
- 2) BLOB - favorite sport
- 3) LINE - birthday
- 4) BLOB - how you go to school (car, bus, walk, bicycle, train)
- 5) LINE - how long your hair is
- 6) BLOB - best animal for a pet

THIS OR THAT

- Would you rather live on the top half or bottom half of...
- Would you rather be indoors or outdoors?
- Which is worse: bad breath or body odor?
- Would you rather travel every single day or never?
- Would you rather watch a movie or read a book?

MAKE A GROUPS OF 4-6 (half HKIS / half MCDH)

- Each person asks someone else in the group
- Students from the other school answer the
- Write down a similarity or difference (or)
- Go around the circle twice.
- Choose an MCDH student to present to

TICKET (Note Card)



STEM成果展示日

讓科學跳出課堂

Science, Technology, Engineering, Mathematics四科合稱STEM。回顧近十多年香港科學教育發展，人們不難發現，教育局基本上已於小學成功推行STEM教育，讓這四科有機地結合，以培育足以適應社會發展的新一代。馬中趁這股教育風潮，近年積極推動STEM教學，期望學生可以銜接小學所學，於中學學習階段，發揮所長。

我校於今年三月廿四日，舉辦了學校首次STEM成果展示日，區內外小學都踴躍參與。我校師生積極籌備，學生更用心向來訪的小學同學，展示科學有趣的地方。今次成果展示日，我校讓小學同學駕駛由馬中學生製造和保養的電動車；又讓到校嘉賓操作機械人，試試以它來完成不同的任務；文靜一點的同學，可以親手試製分子料理，將化學材料幻化為不同的食物。

為了進一步推動STEM教育，我校邀請理工大學設計學院的蔡詩贊博士，跟我們探討何謂 "Meaningful Making"。來自東華三院張明添中學的梁偉業任則以「如何落實以課程層面推動學校STEM」為題，跟我校教員分享教學心得。我校相信今天STEM 成果展示日，不單令學生以「前輩」的身分指導年紀較輕的同學，老師亦可通過座談會和講座，改進科學課堂的學與教。



物理與機械
從來都是密
不可分





科學與家政的
有機結合：分
子料理的魔力



李銘輝老師與學生
向小學同學講解魚
菜共生的概念



造就超凡學生

「——袁兆昌專題寫作講座暨工作坊」

唐·杜甫〈奉贈韋左丞丈二十二韻〉：「讀書破萬卷，下筆如有神。」要寫得一手好文章，必先多讀，否則多寫無益，要是寫了，文章亦只如高山滾鼓，讀來狗屁不通。中國語文科組為提升馬中學生運用語文的能力，特意替同學們選購了袁兆昌先生所著的「超凡學生系列」小說，讓他們閱讀與自己身邊瑣事有關的作品。中文科老師意識到，若要令學生覺得閱讀小說時更感興趣，其中一個方法，就是讓學生與小說的作者見面，製造一個讀者與作者互動的機會。

袁兆昌先生於上月十六日應邀出席我校舉辦的寫作講座，與我校師生分享寫作時取材的方法；又教導學生如何在生活逸事中勾勒作品所需的靈感和形象。講座過後，袁兆昌先生更於我校主持工作坊，指導我校學生，期望他們找到寫作的竅門。



公民教育

參觀立法會

優質的教育，除了能讓學子增進知識，更能培育他們成為才德兼備的社會公民。故此，德育及公民教育向來都是馬中重視的一環。本年十一月十三日，我校公民教育組組長黃嘉敏主任，帶領三十位高中學生到立法會大樓參觀。

立法會功能界別教育界代表葉建源議員親自到場迎接。我校一行三十二人隨葉議員參觀。學生可到大會會議廳外近距離觀察記者訪問議員〔俗稱「扑咪」〕的採訪區，瞭解駐立法會傳媒人員的工作。我校學生更有機會親身走進立法會舉行大會的會議廳〔Chamber〕內，感受會議的氣氛。葉議員讓學生走到立法會主席台前留影，並與學生討論近日熾熱的政治議題。中五甲班學生鄧子東向葉議員提問，希望葉議員發表一下他對九龍西立法會補選候選人——小麗民主教室的劉小麗被選舉主任取消參選資格的感受。這些與香港市民參選權的討論正面而具建設性，學生應可通過這段訪談，在通識科課堂以外，學習新的思考角度與方式。



我們的信仰

馬中內的教會——沐恩堂



路德會沐恩堂為香港路德會旗下的堂會。2003年由香港路德會佈道委員會成立佈道所，其後於2014年經評估獲總會執行部通過正式成為會員教會。本堂座落於馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學內，為發展學生、家長及社區的福音工作。



2018 假期英文聖經學校

~ Vacation Bible School

每年香港路德會沐恩堂都會舉辦兩次假期英文聖經學校。來自美國的義工會到堂，向本地孩子廣傳福音。孩子可以一面學習英語，一面通過輕鬆的方式，學習聖經道理。



沐

恩

堂

活

動

花

絮

中秋節燒烤晚會當晚有220位教友親友聚首一堂，當中馬中的家長及學生有70人參與，彼此分工合作，除了燒烤外，少不了當然是牧師主領的中央燒烤有特色雞翼、腩肉、牛仔骨、海鮮等，還有飲品及生果自助區供眾親友享用美食，預祝中秋節快樂。



Rock出Teen地
契。今年學生非常
見學生們的創作、團



及中一成長營，邀請所有中一學生參加一連六次的中學生團投入，不論在皮革手工、團體遊戲及小組分享上，也可以看團隊合作和投入分享，與導師們也建立了緊密的關係。



沐恩堂活動預告



香港路德會
The Lutheran Church-HKS

聯堂聖誕 感恩崇拜

日期：2018年12月23日（星期日）

時間：上午10時30分

地點：路德會沐恩堂 /
馬錦明慈善基金馬陳端壹紀念中學
(將軍澳海濱路2號)

主辦單位：
路德會永生堂、路德會永樂堂、路德會沐恩堂、
路德會聖雅各堂、路德會聖約翰堂

時間 內容

10:30 - 12:20 崇拜

12:20 - 14:15 午膳

14:15 - 15:30 見證分享

15:30 - 17:30 親子兒童聖誕年華

18:00 - 19:30 聯誼會

誠邀各堂參與。詳情可致電 9309-3128 周詠嫻傳真查詢。

路德會沐恩堂

2019 冬季英文聖經假期學校 Winter Vacation Bible School

對象：K2 至小四

內容：唱遊、遊戲、手工創作、科學實驗、聖經故事、歷奇活動

日期：2019年2月7-9日（11-12日）

地點：將軍澳海濱路2號，馬陳端壹紀念中學內

時間：上午班 9:30-12:30，下午班 2:30-5:30

畢業禮：2019年2月13日（星期二）晚上 6:30

收費：第一階段（即日起至12月1日），費用 HKD 650

第二階段（12月2日至12月15日），費用 HKD 750

截止報名日期：2018年12月15日（先報先取，額滿即止）

查詢電話：2706 9836 / 9546 4497（查詢時間：星期一至六上午 10 點至下午 6 點）

*報名及付款：請於指定日期前交收，報名時可於中區總匯或 FACEBOOK 專頁下載。
*報名及付款：請於指定日期前交收，報名時可於中區總匯或 FACEBOOK 專頁下載。
*活動費用：包括聖經故事、手工創作、科學實驗、聖經故事、歷奇活動、聯誼會、聯誼會、聯誼會。
*活動費用：包括聖經故事、手工創作、科學實驗、聖經故事、歷奇活動、聯誼會、聯誼會、聯誼會。

@ www.aglc.org.hk

沐恩堂活動

主辦單位

路德會沐恩堂
The Lutheran Church
& Lutheran

香港路德會馬錦明慈善基金馬陳端壹紀念中學
The Lutheran Church & The Yuen Fung Yuen Memorial School

編者的話

學年伊始，我接過《喜報》的編輯工作，再一次與文字工作邂逅。上次執筆寫作，屈指一算，應是十年前寫碩士論文的一瞬。是的，只有一瞬，那大概是因為那篇不是論文，充其量只是中學水平的議論文。說來慚愧，我的中文程度只如中七學生。別過頭來，從煙火人間往仙山上看，原來我在薄扶林道覺宮內只談風月，對學問不曾一顧。

望著電腦屏幕上跳動的游標，赫然發現寫作比生孩子更難。我不禁聯想到《笑林廣記·腐流部》內有一篇〈腹內全無〉，我想我現在應是「胸內腦內全無」，要完成這期《喜報》似乎是不可能的事……說白了，就是庸才當上主編，這期《喜報》，只好由學生心裡的剪影向大家勾勒馬中的輪廓。



馬錦明慈善基金 馬陳端喜紀念中學

地址：將軍澳運隆路2號
電話：2076 7477
傳真：2706 4177
電郵：info@mcdhmc.edu.hk

出版
總編
撰文
封面及

封背設計
攝影
特別鳴謝

承印

馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學
程東亮
程東亮、黃杏儀

4A 楊艾思
程東亮
美國駐港澳總領事館攝影團隊
〔提供美國文化嘉年華及感恩節聚餐照片〕
香港路德會沐恩堂〔提供「ROCK 出我天地」、
「中一成長營」及「中秋晚會」的照片〕
國際文化校園計劃總監 Charles Fok
圖文印刷公司